

## **Protokół**

### **kontroli działalności Pani Anny Feldo-Grudzińskiej tłumacza przysięgłego języka francuskiego.**

*Adres do korespondencji: ul. Mickiewicza 14 a/25, 28-100 Busko-Zdrój.*

*Kontrolę w dniu 7 listopada 2008 roku przeprowadzili: Katarzyna Rabajczyk – inspektor oraz Piotr Gołda – Inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru w Wydziale Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 961/2008 oraz Nr 962/2008, wystawionych w dniu 5 listopada 2008 roku przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 lub ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).*

*Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2007r. do dnia kontroli.*

*Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Buskiego Samorządowego Centrum Kultury w Busku-Zdroju, ul. Mickiewicza 22, 28-100 Busko-Zdrój, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.*

*W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:*

*1. Pani Anna Feldo-Grudzińska jest tłumaczem przysięgłym języka francuskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/6502/05.*

*2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Anna Feldo-Grudzińska używa pieczęci, zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły*

*języka francuskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/6502/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

*3. Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru, w którym odnotowuje wykonane czynności. Repertorium to nie zawiera oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia oraz rubryki o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.*

*Z wyjaśnień złożonych przez kontrolowaną wynika, iż w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała tłumaczenia ustnego, a także nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.*

*4. W kontrolowanym okresie w repertorium zarejestrowano łącznie 16 wpisów, w tym:*

*1) w 2007r. – 10 wpisów,*

*2) w 2008r. do dnia kontroli – 6 wpisów.*

*Wszystkie zlecenia wykonane były na rzecz zleceniodawców prywatnych.*

*5. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium są czytelne oraz wyczerpujące i dają pełny obraz o wykonanych przez kontrolowanego czynnościach. Jedyne uchybienie stanowi brak uzupełniania rubryki odnoszącej się do daty zwrotu dokumentu.*

*O fakcie tym Pani Anna Feldo-Grudzińska została poinformowana i pouczona przez kontrolujących w trakcie kontroli.*

*Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia repertorium ze wskazanymi uchybieniami została dołączona do dokumentacji kontroli.*

*Tłumaczowi przysięgiemu, Pani Annie Feldo-Grudzińskiej przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.*

*Tłumacz przysięgły, Pani Anna Feldo-Grudzińska może złożyć w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu, pisemne wyjaśnienie, co do ustaleń w nim zawartych i jednocześnie*

*podpisać protokół.*

*Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Anna Feldo-Grudzińska i organ zarządzający kontrolę.*

*Obowiązkiem stron postępowania jest **parafowanie wszystkich stron protokołu.***

*Na tym protokół zakończono.*

*Kielce 2008-11-13*

*Tłumacz przysięgły:  
Anna Feldo- Grudzińska*

*Kontrolujący:  
Katarzyna Rabajczyk  
Piotr Gołda*